

AL 文学馆

林贤治 主编

Dario's
works ...

镜中的孤独迷宫

拉美文学选集

(尼加拉瓜) 鲁文·达里奥 等著
范晔 等译

SPM

南方出版传媒
花城出版社

文学
选集

林贤治 主编

Dario's
marks

镜中的孤独迷宫

拉美文学选集

(厄瓜多尔) 鲁文·达里奥 等著
范晔 等译

SPM

南方出版传媒

花城出版社

中国·广州

图书在版编目(CIP)数据

镜中的孤独迷宫：拉美文学选集 / (尼加) 鲁文·达里奥等著；范晔等译. — 广州：花城出版社，2019.1

(文学馆 / 林贤治主编)
ISBN 978-7-5360-8573-2

I. ①镜… II. ①鲁… ②范… III. ①拉丁美洲文学—作品综合集 IV. ①I730.11

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第258507号

出版人：詹秀敏
责任编辑：张懿 邹蔚昀
技术编辑：凌春梅
装帧设计：林露茜

书 名	镜中的孤独迷宫：拉美文学选集 JING ZHONG DE GU DU MI GONG: LA MEI WEN XUE XUAN JI
出版发行	花城出版社 (广州市环市东路水荫路11号)
经 销	全国新华书店
印 刷	恒美印务(广州)有限公司 (广州南沙经济技术开发区环市大道南路334号)
开 本	880毫米×1230毫米 32开
印 张	10.5 2插页
字 数	220,000字
版 次	2019年1月第1版 2019年1月第1次印刷
定 价	58.00元

如发现印装质量问题，请直接与印刷厂联系调换。

购书热线：020-37604658 37602954

花城出版社网站：<http://www.fcph.com.cn>

目录 contents

卷心菜的诞生

卷心菜的诞生	3
--------------	---

1

我们来梦一场

我们来梦一场	7
祝酒歌	9
一只蝴蝶?	11
火雨 —— 一个蛾摩拉城游魂的回忆	16
YZUR	29
致命紫罗兰	39
奥尔滕西亚	48
水中屋	105

	荒岛	133
	脑膜炎及其影子	147
	利娜的眼睛	178
	端坐着的姑娘	195
	癆病女	216
	死去的人	221
	圣诞子夜弥撒	227
	一只母鸡	236
	俳谐	240
	李白（节选）	242
	悲剧	244
	否定之否定（节选）	246
2	帕科·荣格	248
	亚韦比里河的通道	270
	鬼魂	282
	圣诞谣	284
	雕像的夜曲	289
	梦的颜色	291
	疲倦的动物	293
	白石头上的黑石头	295
	西班牙，要当心……！	297
	相信望远镜，不相信眼睛	300
	祈求	302
	断指的小姑娘	306
	ALTAZOR（第二歌）	308

十四行：为堂拉蒙·德尔·巴列-因克兰而作

.. 317

夜曲 319

我在海底 321

我要睡了 323

噬尾蛇

噬尾蛇 327



卷心菜的诞生_____

卷心菜的诞生

鲁文·达里奥

在地上的伊甸园，在百花受造的灿烂一日，夏娃被蛇诱惑之前，那邪恶的灵走近最美丽的一朵玫瑰，此时她正迎着阳光的爱抚，展露红艳纯真的嘴唇。

——你很美。

——我的确美。——玫瑰回答。

——美丽又幸福。——魔鬼说下去，——你拥有颜色，姿态和香气。不过……

——不过？

——你没有用。你没看见那些硕果累累的大树么？它们不仅枝叶繁茂，还能为来到树下的众多生灵提供食物。玫瑰啊，美丽是不够的……

于是玫瑰——像此后的女人一样受了诱惑——一心想要

变得有用，鲜红中平添了一抹苍白。

次日拂晓，良善的上帝走过。

——天父——花中的公主问道，颤抖在她芬芳的美艳中——您能把我变得有用么？

——如你所愿，我的孩子——上帝回答，微笑着。

就这样，世界上有了第一棵卷心菜。

范晔 译

鲁文·达里奥（Rubén Darío，1867—1916），尼加拉瓜诗人，拉丁美洲现代主义文学的巨星，使拉美诗歌第一次反向影响到欧洲宗主国的文学，“将西班牙的大商船掉转头来，驶回了西班牙”。代表作有《蓝》《生命与希望之歌》等。



我们来梦一场_____

我们来梦一场

拓奇乌伊钦·科尤奇乌伊基

拓奇乌伊钦这样说，
科尤奇乌伊基这样讲：
猛然从梦里醒来，
我们只是来梦一场，
不是那样，不是那样，
我们来不是要活在地上。
好像青草在春天
我们的命是一样。
我们的心生长，长出
我们花蕾的肉身。
有些展开花冠
转眼就枯黄。

拓奇乌伊钦这样讲。

范晔 译

拓奇乌伊钦·科尤奇乌伊基 (Tochihuitzin Coyolchiuhqui, 14世纪末至15世纪中叶), 阿兹特克(曾兴盛于今日墨西哥的古代文明)诗人。

祝酒歌

内查华科尤特尔

我的朋友们，请站起身来！
王子们孤独无靠，
我是内查华科尤特尔，
我是歌手，
我是大头的鸚鵡。
拿起你的鲜花你的羽扇。
拿起它们去跳舞！
你是我的儿子，
你是尤雍钦。
拿起你的可可，
可可的花，
快快喝下！

跳起舞来，
对歌的声音响起来！
这里不是我们的家，
将来我们不在这里生活，
你也一样要离开。

范晔 译

内查华科尤特尔（Nezahualcōyotl，1402—1472），阿兹特克诗人。墨西哥-特诺奇蒂特兰地区的统治者。

一只蝴蝶？

卢贡内斯

我没能满足阿丽西亚的要求去给她讲那些花花草草，可我自有我的道理。这样我就把谈话引向了蝴蝶。她听得非常认真，这种昆虫生命里的点点滴滴都引起了她极大的兴趣。那些灰白的幼虫、天才的织工、神秘的蛹沉睡在新生与暗影的梦里，双翅在阳光的爱抚里苏醒，好像一声光的叹息……当我的昆虫学知识山穷水尽，我建议换一个话题，她凭着自己十三岁女孩可爱的专横说道：——您得给我讲一个蝴蝶的故事。

我宁愿给她讲一桩真事，在这里面，不错，还有一段爱情。

丽拉要离开家去法国上学了，她和表兄阿尔伯特道别，她要说的话一定很多，因为他们足足说了三个小时不停止；